

Análisis de epitextos virtuales de diez álbumes ilustrados desde una perspectiva Queer¹⁸

Guillermo Soler Quílez, Arantxa Martín-Martín
y José Rovira-Collado
Universidad de Alicante

http://doi.org/10.18239/arcadia_2020.31.10

RESUMEN

La representación de la diversidad afectivo sexual y la diversidad de modelos de familia en el álbum ilustrado ha sido un tema recurrente en los últimos años. Obras fundamentales como *Heather has two mommies* o *And Tango Makes Three* han sido objeto de polémica, a la vez que han tenido una gran repercusión entre el público y los medios de comunicación, sufriendo censuras y rechazo. En esta investigación se analiza la repercusión de dichas obras a través del concepto de epitexto virtual, espacios de Internet que se hacen eco de dichas obras. Motores de búsqueda, enciclopedias digitales, redes sociales de lectura o repositorios de vídeos son los espacios en los que hemos analizado la presencia de diez álbumes ilustrados sobre familias LGBTQ.

¹⁸ Esta investigación está dentro de la REDI3CE4644 *Alfabetización transmedia y lectura multimodal en el estudio de la Literatura Infantil y Juvenil. Innovación Digital y LIJ 2.0 en asignaturas de didáctica de la lengua y la literatura* y del PGC2018-101457-B-I00. *Innovación epistémica de un modelo de comentario argumentativo de textos multimodales en la enseñanza del español como lengua materna y extranjera* (IARCO).

Palabras clave: Literatura Infantil y Juvenil, Análisis multimodal, Internet, Familias LGTBQ, Youtube

ABSTRACT

The representation of gender, sexual diversity and non-traditional family models in picture books, has proven to be an immense and recurring topic in recent decades. Significant titles like *And Tango Makes Three* and *Heather has two mommies* have proven to be controversial; these works have generated heated debate with the public and in the media and consequently have been exposed to much censorship and rejection. This investigation has assessed the impact of these works through a study of existing virtual epitexts: Internet spaces that follow these works. Search engines, online encyclopaedias, digital and social reading networks, and video repositories have all been analysed to locate the presence and impact of ten illustrated books exploring LGTBQ families.

Key words: Children and Youth's Literature, Multimodal Analysis, Internet, LGTBQ Families, Youtube

INTRODUCCIÓN

La interpretación de un texto multimodal como es el libro álbum siempre nos ofrece múltiples vías de análisis (Nikolaeva y Scott, 2001), máxime si la obra presenta modelos de familia diversos. En la siguiente investigación se plantea el análisis de diez libros álbum que abordan, desde distintas perspectivas, la temática de las familias homoparentales. Se han elegido cuatro obras originales en inglés con sus respectivas traducciones al español, una solamente en español

y otra solamente en inglés, pero de autor español. Entre las nuevas temáticas del álbum ilustrado (Colomer, Kümmerling-Meibauer y Silva-Díaz, 2010) la perspectiva de género y la representación de la diversidad afectivo sexual en el libro álbum (Soler-Quílez, 2016a) ocupan un espacio destacado de las últimas décadas. La primera parte de esta investigación, analiza desde la pedagogía *Queer* las características literarias, pedagógicas y sociales de estos libros álbum, destacando la importancia de estos como obras multimodales (Kress y van Leeuwen, 2006) y la interacción entre texto e imagen (Moya y Pinar, 2007, Moya, 2019, Cañamares y Moya, 2019) para representar los distintos tipos de familias, no habituales en la literatura infantil. En este análisis se estudia la adecuación de estas obras al lector infantil (Kümmerling-Meibauer et al., 2015) en relación a las relaciones familiares que se plantean. La segunda parte de la investigación se centra en la recepción de estas obras a través del concepto de epitextos virtuales públicos (Lluch, Tabernero-Sala y Calvo-Valios, 2015). La *Literatura y Lectura Infantil y Juvenil en la web social o LIJ 2.0* (Rovira-Collado y Llorens García, 2017; Rovira-Collado y Mateo Guillén, 2019) ofrece múltiples espacios de interacción y mediación lectora para compartir la recepción de cualquier lectura. Buscadores, enciclopedias virtuales, redes de lectura, adaptaciones audiovisuales, *booktrailers* o *booktubers* son solamente algunos de estos epitextos virtuales que muestran directamente las opiniones de los lectores sobre estas obras en Internet. Los resultados ofrecen distintos ejemplos de estos textos y vídeos que hablan de los diez álbumes ilustrados analizados, destacando los distintos tipos de reacción que puede suscitar su lectura. La multimodalidad intrínseca (Cañamares, 2019) de estos álbumes ofrece distintas posibilidades de adaptación al medio digital frente al texto literario.

1. MARCO TEÓRICO

1.1. Libros álbum sobre familias LGTBQ

En los últimos treinta años, especialistas en pedagogía *queer* han promovido un cambio en una escuela que mantiene, ya entrado el siglo XXI, unas estructuras y discursos anclados en el siglo XIX. Son necesarios cambios estructurales que incluyan la renovación del currículum, de la organización, incluso de la formación de las y los nuevos docentes. El objetivo es derribar los mecanismos del patriarcado que reprimen y se muestran hostiles ante la diferencia, especialmente incidiendo en la formación del profesorado para que se combata cualquier falta de respeto hacia la diversidad y se busque la igualdad real entre todas las personas. El hecho de hablar de la diversidad afectivo-sexual y de género en las aulas supone ya un conflicto de entrada tan solo por nombrar una realidad que hasta el momento ha sido silenciada. Desde nuestra experiencia, la pedagogía *queer* quiere superar esa visión tradicional de los colegios, invitando a la reflexión en torno al proceso de la construcción de la identidad, así como a las múltiples posibilidades que esta ofrece. La escuela debe ser el lugar en el que la gente joven que es diversa y diferente pueda vivir y compartir el espacio común de manera libre, sin miedos ni represión (Steck y Perry, 2017). En la última década, este paradigma está cambiando con la publicación de varias investigaciones que subrayan la importancia y relevancia de incluir estos temas con los más pequeños. No solo para que conozcan la diversidad afectivo-sexual y de género, sino también para prevenir el acoso, la violencia o los crímenes perpetrados porque la víctima no se ajusta al estereotipo hegemónico, es gay, lesbiana, mujer o, incluso, solo porque lo parece.

Entre las múltiples propuestas de esta pedagogía, hay una que se centra en analizar desde una perspectiva crítica todas las producciones literarias sobre temática LGTBQ, para todas las

edades. No todo vale para la representación afectivo sexual y la visualización de la diversidad de familias. Sobre todo, si nos centramos en obras infantiles como el libro álbum. En 1989, Dinamarca se convertía en el primer país que reconocía las uniones civiles entre parejas del mismo sexo, y ese mismo año se editaba por primera vez en Estados Unidos *Heather has two mommies*, (Lesléa Newman y Diana Souza, 1989), un libro álbum con una familia homoparental formada por dos mamás y su hija Heather. La autora tuvo que enfrentarse a diversas dificultades para poder publicarla y acabó optando por la autoedición. Este suele ser el procedimiento por el que varios autores se han decantado para poder ver las obras que reflejan la realidad LGTBQ editadas, creando incluso el sello editorial Allyson Wonderland para este tipo de publicaciones. De forma paralela las obras con esta temática fueron integrando las listas de libros prohibidos de instituciones como ALA, la *Asociación Americana de Libreros* [<http://www.ala.org/>]. Laura Canteros se hizo eco de este procedimiento de censura en 2002, explicando que ALA se ocupaba de recoger las críticas y vetos más destacados, para hacer un ranking con libros censurados. Desde 1982 ALA también promueve junto a otras asociaciones la *Semana del Libro Prohibido*. Durante esta semana hay exposiciones de libros, lecturas públicas, debates y seminarios sobre la censura en todo Estados Unidos, pero principalmente se invita a leer el libro que se prefiera, sin ningún tipo de censura. En el listado recogido por la ALA «Los 100 libros más cuestionados entre 1990-2000 en Estados Unidos» *Heather Has Two Mommies* ocupaba la undécima posición [<https://web.archive.org/web/20080929131858/http://www.ala.org/ala/about-tala/offices/oif/bannedbookweek/bbwlinks/100mostfrequently.cfm>]. *Daddy's Roommate*, escrito e ilustrado por Michael Willhoite (editado por Allyson Wonderland, 1991), con una temática simi-

lar, fue la segunda obra más censurada, aunque no hemos incluido esta obra en nuestro estudio por carecer de versión en español.

Mientras tanto, desde el discurso académico surgen nuevas voces que defienden la necesidad no solo de publicar estos textos, sino también de que lleguen a las escuelas. En 1995 Deborah Britzman publica uno de los textos fundacionales de la pedagogía *queer* en el que pone de relieve la necesidad de incluir en la escuela nuevas lecturas más diversas que reflejen la sociedad tan plural y variada como es. Señalaba Spurlin (2002) que esta nueva manera de concebir la pedagogía no supone analizar las orientaciones o identidades diversas en los centros educativos, sino el compromiso didáctico interrelacionado ligado a prácticas democratizadoras y sociales. Es necesario construir un modelo de escuela con pedagogías efectivas e inclusivas que expongan identidades plurales y superen categorías ancladas en un sistema normativo y patriarcal (Letts, 2002; Pie, 2009; Wallace, 2002; Winans, 2006). Mercedes Sánchez entrevistada por Aldo Ocampo (2019:111), quien prefiere esta teoría en plural, señala que:

Desde las pedagogías *queer* debemos romper -o al menos intentarlo- los cánones universales, binarios, cisheteronormativos, normalizadores. Se acabó la victimización a quien no entra en ellos. Implica desaprender las formas de pensamiento hegemónicas. Implica superar la normalización, la exclusión, la integración, la tolerancia, la clasificación de las personas en cajones que entran dentro o fuera de lo aceptado. (2019:111).

1.2. Epitextos virtuales públicos como expansión multimodal de la lectura

En nuestro análisis nos hemos centrado en la idea de epitexto como elemento central para la difusión del libro y el análisis de su recepción. Genette (1989) definió paratexto como “un elemento

que ayuda al lector en la lectura del texto, aunque lo considera un elemento accesorio respecto al propio texto” (Cerrillo, 2007: 59) y diferencia entre peritextos y epitextos. Los peritextos se refieren a toda la información que envuelve el hecho literario y que forma parte del libro físico, mientras que los epitextos están fuera de este. Genette los define como “cualquier elemento que no está conectado físicamente al texto en el mismo volumen, pero que circula de alguna manera en un espacio físico y social virtualmente ilimitado” (1989: 346). Frente a peritextos como título, ilustraciones, cubierta o información de autoría que están dentro del libro, los epitextos se sitúan fuera de este y Pedro Cerrillo los clasifica de la siguiente manera: catálogos, crítica, publicidad, “comerciales” y cuadernos de actividades (2007: 59-60).

Con la evolución tecnológica que implica Internet, las posibilidades de acceso, difusión y creación de epitextos virtuales se ha multiplicado adaptándose al mundo digital. Gray (2010) amplía las fronteras paratextuales y los considera como algo muy importante para la difusión del texto, ya que lo presenta y lo difunde. Cualquier paratexto es importante porque es responsable de la comprensión lectora y puede llevar a anticipaciones e intertextualidades. Partimos de la ampliación a epitextos virtuales públicos acuñada por Lluch, Taberno y Calvo (2015), que se ajustan a los intereses del nuevo público lector:

Se trata de identidades virtuales para quienes es tan importante estar al día de las últimas novedades editoriales, como obtener el placer de intercambiar conocimientos y opiniones sobre los libros que leen, sobre los autores que les gustan, sobre las temáticas, etc. Para esta tipología de lector, los epitextos públicos virtuales (que las empresas editoriales crean para la venta de libros y las instituciones, para la promoción de la lectura en las diferentes herramientas y plataformas de internet) son documentos tipológicamente

múltiples, con funciones comunicativas diferentes; como la de comentar, difundir, modificar y ampliar. (Lluch, Taberno y Calvo 2015: 798).

Desde la Universidad de Alicante se ha adaptado el concepto a epitextos digitales didácticos, para mostrar sus posibilidades educativas con distintos niveles de análisis (Rovira-Collado y Llorens García, 2017) y posteriormente encontramos otras ampliaciones como el concepto de epitextos milénicos (Álvarez Ramos y Romero Oliva, 2018), donde destaca la importancia de la multimodalidad. En la primera tabla anotamos las distintas categorías, destacando en cursiva los espacios analizados posteriormente, en relación con los libros álbum seleccionados.

Tabla 1. Relación de epitextos virtuales LIJ 2.0.
Adaptado de Rovira-Collado y Llorens García (2017)

<i>Epitexto</i>	<i>Tipología digital</i>
a) Catálogos	a) Listados de lecturas • Blogs • Pinterest • <i>Wikipedia</i>
b) Crítica	b) Reseñas • Blogs • <i>Booktuber</i> • Redes Lectura. <i>Goodreads</i>.
c) Publicidad	c) Publicidad visual • Infografías contenidos lingüísticos y literarios
d) “Comerciales”	d) Audiovisuales • <i>Booktrailer</i> • <i>Lectura o Dramatización obras</i>.

e) Cuadernos de actividades	e) Propuestas de actividades relacionadas con la LIJ • Guías de Lectura • Blogs
-----------------------------	---

Hay espacios fundamentales para la LIJ 2.0 como los blogs, pero con tal dispersión, que hemos optado por dejarlos fuera de nuestro análisis.

2. ANÁLISIS DE LA EXPANSIÓN PARATEXTUAL DE LOS LIBROS

Antes de analizar la repercusión digital que han tenido estas obras a través de los distintos epitextos virtuales, queremos hacer una sucinta presentación de las obras analizadas a través de su en paratextos más “tradicionales”. Por desgracia, muchos de estos libros han sufrido graves ataques y procesos de censura (Cerrillo y Sotomayor, 2016 y Cerrillo y Sánchez, 2016) y podríamos analizarlos desde esta perspectiva, pero hemos preferido ofrecer unas breves pinceladas paratextuales.

La editorial Bellaterra inició en 2003 una colección dedicada a mostrar la diversidad afectivo-sexual y de género con un primer número muy significativo, *Paula tiene dos mamás*, versión en castellano de *Heather has two mommies*, el citado clásico de Lesléa Newman, ilustrado en esta ocasión por Mabel Piérola. Es destacable que esta colección no tenga nombre [<http://www.ed-bellaterra.com/>] y que esta obra ya esté descatalogada, aunque la misma editorial siga publicando otros libros álbum que derivan de aquella, con temática y títulos similares: *Laura tiene dos mamás* (2015) de Yolanda Fito Esparsa [<http://www.ed-bellaterra.com/php/llobresInfo.php?idLlibre=1096>] y *Aitor tiene dos mamás* (2006) de María José Mendieta [<http://www.ed-bellaterra.com/php/llobresInfo.php?idLlibre=297>] ambos ilustrados por Mabel Piérola. *Laura tiene dos mamás* utiliza,

además, la misma cubierta de *Paula tiene dos mamás*. Aunque en el libro álbum la ilustración es una parte indivisible de la obra artística y supera la categoría paratextual, en este caso, podemos observar que un mismo texto da lugar a varias obras con distintas ilustraciones.

En *Paula tiene dos mamás* Lesléa Newman incluyó el epílogo «Una nota para padres y profesores» en el que da cuenta de los diferentes tipos de censuras que tuvo que superar este libro álbum: en el mercado editorial para poder ser publicado, por parte de los mediadores (docentes, bibliotecarias, librerías...) para que ofrecieran la obra a lectores infantiles e, incluso, por parte de la propia autora que tuvo que enfrentarse a la autocensura en su reedición. La obra se editó por la propia autora y dos años más tarde de esa autoedición, se convirtió en el foco de nuevos ataques que provocaron su desaparición de las librerías y que las bibliotecas comenzaran a catalogarla en la sección de adultos. De este modo y, a pesar de estar incluida en las listas de recomendaciones del currículum escolar oficial, el sector más conservador de la sociedad americana consiguió que desapareciera por completo (Soler-Quílez, 2016b). Este epílogo o nota «explicativa» es un claro ejemplo de peritexto editorial (se incluye en el interior de la obra) que va dirigido a los mediadores adultos: los padres o profesores de los lectores infantiles.

El argumento original de *Heather has two mommies* se mantiene en *Paula tiene dos mamás*, pero varían las ilustraciones y la estructura de la obra: la acción transcurre en dos días, en progresión lineal. En el primer día, se presenta a los personajes: mamá Catalina y mamá Julia que van a llevar a Paula a una ludoteca al día siguiente. Al pasar página, el día ha llegado y se narran los acontecimientos ocurridos en el centro infantil. El uso del presente consigue dotar a la historia de una sensación de cotidianidad y naturalidad que refuerzan el mensaje positivo

de esta historia. Catalina y Julia son definidas por su maternidad y su oficio: una doctora y la otra carpintera. Paula, la pequeña protagonista, presenta cierta inquietud al descubrir la figura del padre que no tiene y muestra un pequeño grado de evolución al descubrir los diferentes modelos de familia y aceptar el suyo con gusto. El resto de personajes, los demás niños de la ludoteca y María, la dueña, permiten mostrar esa diversidad familiar a Paula. Las ilustraciones de las cubiertas, mantienen la estética del resto del libro álbum, dibujos en tinta negra con un trazo muy fino. En ellas destaca un detalle de mamá Catalina que aparece con una especie de broche en la solapa de la chaqueta o en el centro de la camiseta, que recrea una señal de prohibido que censura un elemento fálico difícil de definir (¿una zanahoria, un nabo, un misil?), sugiriendo un posicionamiento ideológico más allá del feminismo. Encabo y Jerez (2016: 355) señalan que, frente a la censura implícita de muchas futuras docentes, que cuestionan el uso de muchas de estas obras, esta sería una lectura para trabajar en clase de Educación Infantil.

En 2006, *Con Tango son tres* (Richardson, Parnell y Cole, 2016) quedó finalista en los *Lambda Literary Awards*. Basado en hechos reales, cuenta la formación de una familia homoparental de pingüinos residentes en el zoo de Nueva York. Narrado en tercera persona, los autores sitúan la historia en el parque de la ciudad, en un zoo, entre cuyos animales destaca una pareja gay de pingüinos, Roy y Silo. Esta pareja intenta incubar una piedra, y tras los resultados fallidos el encargado del zoo les proporciona un huevo para que lo cuiden, y de allí nace Tango. La situación final muestra la expectativa creada, niños y padres vitoreando a la nueva familia del zoo. Un libro álbum envuelto en la polémica desde su publicación, que ha recibido tantos premios y reconocimientos como ocasiones en las que ha sido objeto de censura: “the book became anathema to many people who declared it was

teaching children to be homosexual, and the book was banned” (Sapp 2010:36). De hecho, desde que apareció en el mercado ha ocupado los primeros puestos de la lista de los libros censurados de la ya citada *American Library Association* y ahí se mantiene. Desde su publicación *Con Tango son tres* ocupó el primer lugar en esa lista durante muchos años: 2006, 2007, 2007 y 2010 y en 2009 fue el segundo libro más censurado en Estados Unidos (Dos Manzanas 2011).

También en 2015, Bellaterra fuera de su colección sobre diversidad afectivo-sexual y de género publica dos nuevas traducciones del inglés: *Soy Jazz* (2015) de *I am Jazz* (2014), escrito por Jessica Hertherl y la misma Jazz Jennings e ilustrado por Shelagh McNicholas [<http://www.ed-bellaterra.com/php/llibresInfo.php?idLlibre=1097>] y *Mi princesito* (2015) traducción de Lucas R. Platero del original *My Princess Boy* (2009) escrito por Cheryl Kilodavis e ilustrado por Suzanne DeSimone [<http://www.ed-bellaterra.com/php/llibresInfo.php?idLlibre=1055>] .

El primero de ellos es un relato autobiográfico que narra la experiencia vital de Jazz, una niña trans muy famosa en Estados Unidos porque protagoniza una serie de televisión. De hecho, en las guardas del álbum aparece su fotografía con una breve biografía que se hace eco del salto a la televisión. El relato comienza con una descripción de sí misma: sus colores favoritos, las sirenas que le encantan, sus amigas... pero Jazz no es exactamente igual que otras niñas porque ella es transexual. A continuación, explica que su familia estuvo confundida al principio y que, con la ayuda de los médicos, tanto su familia como el centro escolar pudieron entenderla mejor. Este libro álbum no pretende ocultar ni dulcificar la verdad y, en este sentido, también se muestran escenas de rechazo por parte de maestras o de algunos compañeros, sin embargo, prevalece un

mensaje final positivo y esperanzador: “Que no te importe ser diferente” (Herthel, Jennings, y McNicholas, 2015:32).

En el diseño de la cubierta se incluye en primer plano a Jazz y de fondo una serie de dibujos colgados en una pared con diferentes escenas de su vida, con su familia y con amigos; en la contracubierta aparecen dos retratos de Jazz uno con el pelo un poco más corto donde se muestra más varonil y el otro, vestida de princesa donde se ve a una niña. En el interior del libro álbum las ilustraciones sobre fondo blanco muestran a Jazz en diferentes momentos: disfrazada, jugando, cantando, brincando... y también algunos momentos en los que no se siente feliz representándola triste y poco sonriente. El mundo adulto también aparece retratado de manera positiva, mostrando preocupación y afecto. Se trata de un libro álbum con un diseño y acabado muy elaborado y preciso, muy recomendable.

La serie de televisión *Yo soy Jazz* [<https://es.dplay.com/dkiss/yo-soy-jazz-programa/>] amplía la historia de la protagonista contenida en el libro álbum y se centra en mostrar cómo Jazz Jennings ha ido creciendo hasta convertirse en una estrella de televisión, con dos temporadas a nuestra disposición. Según la propia cadena [<http://www.dkiss.es/series/familia/yo-soy-jazz/>] Jazz “lucha por defender a la comunidad LGTB desde su exitoso canal de Youtube, que le ha convertido en una de las más destacadas portavoces de este colectivo y en una de las 25 adolescentes más influyentes del país en 2014”.

Mi princesito (Kilodavis y De Simone, 2015) marca una diferencia ya desde la cubierta: es la historia de una mamá que tiene un hijo al que le gusta disfrazarse. ¿Disfrazarse? Curiosa manera de presentar un álbum que aborda el tema de la identidad de género. Es un relato autobiográfico que narra la experiencia de una madre con un hijo víctima de acoso por salirse de los patrones del género. El texto está narrado a través de la

voz de la madre que va señalando aquello que es del agrado de su princesito: las cosas bonitas, vestidos de niña, bailar... jugar con su hermano, su padre o sus amigas y amigos. A continuación, la madre habla de su experiencia: lo que quiere a su hijo y lo que sufre cuando otras personas no le entienden, como una vecina en Halloween. Este libro álbum es un canto a la libertad de expresión, que termina declarando que “nuestro princesito es feliz porque le queremos tal y como es” (Kilodavis y De Simone, 2015:32). El rosa prevalece como color de fondo en todo el álbum, en las cubiertas, las guardas y el fondo de las ilustraciones. Los rostros sin cara resultan un tanto desconcertantes y producen cierta extrañeza ya que carecen de ojos, nariz, boca... quizás la intención sea borrar las caras como metáfora de la cuestión del género; no mostrar el género, no mostrar la cara para no ser juzgados, sin embargo, consiguen el efecto contrario, alejan a cualquier lector o lectora de la identificación con estos personajes sin rostro. El princesito siempre aparece vestido con trajes, faldas... solo o acompañado por la familia, en ocasiones con collares y pulseras y con una especie de varita mágica.

La publicación de estos álbumes ilustrados en el ámbito hispanoparlante no ha tenido tanta repercusión como en sus lugares de origen, por lo que tampoco se ha producido una fuerte respuesta a nivel institucional como ocurriera en Estados Unidos o en el Reino Unido. Probablemente en el caso de España se deba a la fuerte represión sufrida durante los años de la dictadura franquista (Triguero, Villazán, Rubio, Burguillos y Cencerrado, 2006). Sin embargo, la publicación de *Nicolás tiene dos papás*, (2014) provocó una fuerte polémica en Chile, debido a que este libro álbum fue repartido por los centros educativos infantiles promovido por la Junta Nacional de Jardines Infantiles editado por el Movimiento de Liberación Homosexual. Desde el principio, fue diseñado como un material pedagógico con el fin de incluir

lecturas diversas en las aulas infantiles, de manera gratuita (Soler-Quílez, 2015). Tras las diferentes quejas desde diversos sectores conservadores, que protestaron por la imposición de la propuesta, tuvo que pronunciarse el Ministro de Educación defendiendo este libro álbum como un material educativo promovido por el Departamento de Psicología y por la Carrera de Educación Parvularia y Básica Inicial de la Universidad de Chile. No fue suficiente y llevaron a los tribunales la propuesta educativa de incluir esta lectura en las escuelas. Afortunadamente, la acusación fue desestimada de manera unánime por los tribunales. En este caso, encontramos infinidad de noticias y declaraciones oficiales en torno a la obra, tanto en prensa tradicional como en Internet, demostrando que las redes amplifican este tipo de polémicas y generan infinidad de epitextos [<https://www.cultura.gob.cl/eventos-actividades/nelida-pozo-nicolas-tiene-dos-papas-es-un-cuento-que-promueve-un-cambio-cultural-en-favor-de-la-diversidad/>].

Los autores de la problemática obra son Leslie Nicholls, Ramón Gómez y Roberto Armijo como ilustrador, y nos muestran un mundo feliz, distante de cualquier conflicto y lejos de toda la homofobia que sí apareció a su alrededor. Simplemente se muestra la vida de Nicolás con sus dos padres, las cosas que les gustan hacer a los tres o por separado. Incluye una presentación de personajes, ambos progenitores, la madre a la que visita de vez en cuando y los compañeros de la escuela.

Esta es una trama muy similar a la de otras obras publicadas en el ámbito anglosajón, como, por ejemplo: *My two dads are amazing!* (Fernández, 2016). Aunque podamos apreciar el valor de la normalización de estas familias homoparentales a través de estos libros álbum, con una clara intención educadora, por desgracia, la mayor parte de estas propuestas no ofrecen anécdota alguna, más allá del día a día de una familia, por lo que no se genera un conflicto definido, restándoles en

ocasiones credibilidad. Esta reciente propuesta nos ofrece también a un joven con dos padres, mostrando con total normalidad la cotidianidad en la que por fortuna vive el protagonista, pero que por desgracia no es siempre la norma. El reto de la visibilidad y el objetivo de la normalización son intrínsecos a estas obras, que pueden ser utilizadas en distintos contextos.

3. EPITEXTOS VIRTUALES PÚBLICOS DE LOS LIBROS ÁLBUM ANALIZADOS

Para mostrar los epitextos virtuales más destacados, hemos organizado la información en cuatro niveles. El primero recoge las búsquedas en el principal buscador: *Google*. El segundo, muestra las obras que tienen entrada en *Wikipedia*. El tercero se centra en una red social de lectura, *Goodreads*. Por último, el cuarto nivel es una exploración de los vídeos recogidos en *Youtube*, para destacar las posibilidades multimodales del libro álbum que desde la ilustración y el texto propios se expanden al formato audiovisual. En ocasiones se incluyen otros enlaces para destacar alguna particularidad de cada caso. Se ha optado por no incluir las referencias en prensa generalista, en blogs y wikis personales y las fichas de venta en portales especializados como *Amazon* y *Casa del Libro*, que ocupan, en la mayoría de los casos, los primeros resultados de búsqueda. Tampoco se ha analizado la presencia específica en redes sociales generalistas como *Facebook* o *Twitter* por existir múltiples variables (perfiles de autoría, ilustración, personajes, fans y trolls...), que excederían las pretensiones de este análisis. Es imprescindible anotar que toda la información recogida es temporal y debe situarse en febrero de 2020, ya que los datos pueden variar en muy poco tiempo, aumentando las visitas, perfiles o elementos, pero también desapareciendo algún elemento.

3.1. Resultados de Google

Aunque pueda parecer una búsqueda banal o superficial, el primer dato que tenemos que valorar es el acceso a través del principal buscador de Internet. Existen otras herramientas, como *Bing* de Microsoft [www.bing.com] o *Baidu* para el mercado chino [www.baidu.com] pero debemos aceptar que *Google* es el principal motor de búsqueda en la actualidad. Además, nos ofrece una herramienta académica, como es *Google Scholar*. No es la base de datos más fiable y completa, ya que las referencias las localiza directamente una máquina, pero es también la más utilizada, frente a otras bases de datos universitarias. Las búsquedas se realizaron desde la Universidad de Alicante entre el 15 de enero y el 15 de febrero de 2020. Se han analizado solamente los títulos de las diez referencias trabajadas y se han buscado tanto los originales en inglés, las traducciones al español o los libros que solamente están en una de estas dos lenguas. Se incluye entre paréntesis el término (*book*-libro) para ajustar al máximo los resultados en obras que también tienen su versión audiovisual. Se ordena la lista por año de publicación y no por número de respuestas. Al lado de estas se incluye un hipervínculo a la búsqueda: G1: Búsqueda 1 en *Google* y GS1 Búsqueda 1 en *Google Scholar*.

Tabla 2. Álbumes Familias *LGTBQ* en Google. Elaboración Propia.

<i>Título</i>	1ª Ed.	Entradas Google	Entradas Scholar
<i>Heather has two mommies</i>	1989	41.400 (G1)	998 (GS1)
<i>Paula tiene dos mamás</i>	2003	17.700 (G2)	53 (GS2)
<i>And Tango Makes Three</i>	2005	80.600 (G3)	840 (GS3)
<i>Con Tango son tres</i>	2006	11.100 (G4)	7 (GS4)
<i>My Princess Boy</i>	2009	33.500 (G5)	259 (GS5)
<i>Mi princesito</i>	2015	19.600 (G6)	10 (GS6)
<i>I am Jazz (book*)</i>	2014	66.900 (G7)	25 (GS7) **

<i>Soy Jazz (libro*)</i>	2015	9.050 (G8)	13 (GS8)**
<i>Nicolás tiene dos papás</i>	2014	15.600 (G9)	52 (GS9)
<i>My two dads are amazing!</i>	2016	713 (G10)	0

Se ha recogido la fecha de publicación de las obras analizadas para señalar la evolución de los resultados y se ha organizado la información según este dato. La inclusión de las comillas nos permite ajustar la búsqueda a la publicación, porque si no las usamos se multiplican los resultados, pero muchos de ellos nos alejan de estas obras. En el caso de *Soy Jazz*, se ha debido incluir el término *book/libro* porque, como dijimos anteriormente, la propia autora ha lanzado una serie de televisión homónima. Este hecho distorsiona la búsqueda porque en las primeras cincuenta entradas casi no hay referencias al libro.

Como era de esperar, las versiones originales en inglés tienen muchos más resultados que en español, demostrando que la recepción de estas obras y el interés en general es mayor en el mercado anglosajón, siendo *And Tango Makes Three* (2005) con 80.600 enlaces y *I am Jazz book** (2014) con 66.900, los más destacados. Como hemos señalado, la expansión audiovisual de este último hace que el mismo libro produzca mucha más información, habiéndose publicado casi diez años después de *And Tango Makes Three*. Entre las versiones y los textos en español, podemos señalar que *Nicolás tiene dos papás* (2014) con 15.600 resultados demuestra que la polémica es siempre una excelente publicidad en Internet: ofrece casi los mismos resultados que el clásico *Paula tiene dos mamás* (2003) que tiene 17.700 y supera a *Con Tango son tres* (2006), que ofrece 11.100 aunque la versión inglesa ocupe la primera posición.

Un epitexto fundamental es el de la crítica, y en este sentido, el análisis académico es el nivel más elaborado de la misma, por lo que nos encontramos con epitextos fundamentales. Existen otras bases de datos o repositorios como *Research Gate* [<https://>

www.researchgate.net/] o *Academia.Edu* [<https://www.academia.edu/>] pero hemos optado por limitar los resultados a *Google Scholar*. Respecto a los resultados de *Google Académico*, podemos señalar que el interés por este tipo de obras está creciendo rápidamente. Desde una búsqueda más general, pero para concretar la perspectiva de nuestro análisis, el término “*Queer*” ofrece 774.000 resultados y “*Teoría Queer*” 26.800 capítulos o artículos de investigación. La diferencia entre lenguas es también muy grande, destacando, por desgracia, una atención mínima por la crítica académica en español, con menos de 150 referencias, muchas de ellas repetidas al tratarse de panorámicas de este tipo de obras, y algunas de uno de los autores de este capítulo (Soler Quílez 2015, 2016a y 2016b). También otro dato importante de esta búsqueda es que aparecen muchos Trabajos Finales de Grado (TFG) o Máster (TFM) publicados en los últimos años en los repositorios de universidades españolas y latinoamericanas, demostrando que es un tema muy interesante, sobre todo desde el ámbito educativo, pero que aún es imprescindible ampliar las investigaciones desde la universidad.

3.2. Las obras en Wikipedia

El segundo nivel de análisis es el de las páginas de *Wikipedia* dedicadas a las obras seleccionadas. Aunque la fiabilidad de Wikipedia ya fue demostrada hace tiempo, sigue siendo una enciclopedia muy criticada, aunque su perspectiva sea generalista y lo fundamental de cada página sea aprovechar las fuentes que utiliza. Pero es el primer epitexto homogéneo que encontramos en las distintas búsquedas, junto a las citadas fichas en las plataformas de venta *online*, que hemos preferido obviar. Existen de cada obra otras muchas referencias en blogs o noticias de prensa, pero la disparidad es amplísima, frente al formato estándar de *Wikipedia*, que

nos permite de un vistazo comprobar la elaboración de una entrada y las fuentes que cita. Y en un análisis más detallado, podríamos comprobar el proceso de edición de cada entrada, demostrando el trabajo que lleva cada una.

Tabla 3. Álbumes Familias *LGTBQ* en *Wikipedia*. Elaboración Propia.

<i>Título</i>	<i>Entrada en Wikipedia</i>
<i>Heather has two mommies</i>	https://en.wikipedia.org/wiki/Heather_Has_Two_Mommies https://en.wikipedia.org/wiki/Leslea_Newman https://en.wikipedia.org/wiki/Bart_Has_Two_Mommies
<i>Paula tiene dos mamás</i>	https://es.wikipedia.org/wiki/Heather_has_two_mommies
<i>And Tango Makes Three</i>	https://en.wikipedia.org/wiki/And_Tango_Makes_Three https://en.wikipedia.org/wiki/Peter_Parnell https://en.wikipedia.org/wiki/Justin_Richardson
<i>Con Tango son tres</i>	https://es.wikipedia.org/wiki/Con_Tango_son_tres
<i>My Princess Boy</i>	https://en.wikipedia.org/wiki/My_Princess_Boy
<i>I am Jazz (serie*)</i>	https://en.wikipedia.org/wiki/I_Am_Jazz* https://en.wikipedia.org/wiki/Jazz_Jennings

Para comenzar, podemos observar que se han caído varias referencias de la lista, apareciendo solamente dos fichas de las traducciones al castellano de las obras más conocidas, porque no todo lo que aparece en *Google* tiene su referencia en *Wikipedia*. Para comenzar, resulta llamativo que se propongan realizar encuentros para crear las páginas que faltan y mejorar las actuales. En *Facebook* encontramos en 2019 una *Quedada para editar sobre artistas lesbianas en Wikipedia*, promovida por *Medialab-Prado* [<https://www.facebook.com/events/medialab-prado/quedada-para-editar-sobre-artistas->

lesbianas-en-wikipedia/2252877554959038/] y *Wikiesfera* promueve desde 2015 las “Editatonas”:

Wikiesfera ha ido realizando una serie de editatonas sobre diferentes temáticas: fotografías, científicas, directoras de cine... Estos encuentros son maratones de edición en Wikipedia, desarrollados durante 5 o 6 horas, a los que se aplica la perspectiva de género para tratar de combatir los sesgos detectados hasta ahora en la enciclopedia libre. [<https://wikiesfera.org/editatonas/>].

La profundidad de las entradas es desigual, siendo las dos en español las más superficiales, resultando mínimos resúmenes de las versiones en inglés. Hemos incluido en algún caso otros enlaces destacados recogidos en la propia *Wikipedia*, como el caso de las autoras y los autores que también tienen perfil. Esto nos muestra alguna de las ventajas de una enciclopedia hipertextual colaborativa, donde podemos enlazar y aportar cualquier tipo de dato que enriquezca la información de las entradas. Debemos destacar que, en el caso de *I am Jazz*, la entrada está referida a la serie de televisión, incidiendo en la importancia de lo audiovisual en Internet en los últimos años. En este sentido, también señalamos como anécdota, que la ficha de Heather también recoge enlace al capítulo de *Los Simpson*, que dispone de propia ficha, que rinde homenaje a este libro álbum.

Como ya hemos comentado, nos guste o no, *Wikipedia* es la segunda opción que muchas personas barajan al documentarse en Internet y la información que ofrece se va consolidando poco a poco, por lo que es necesario promocionar estas páginas y sobre todo mejorarlas y preservarlas. No hemos tenido noticia de polémicas o ediciones malintencionadas al respecto, pero no descartamos que se hayan producido por tratarse de libros álbum que suscitan variadas reacciones.

3.3. Presencia en Goodreads

Como epítexto fundamental hemos decidido centrarnos en *Goodreads* como principal red social de lectura. Aunque la adquisición de este portal por *Amazon* fue muy criticada en su momento y sabemos que los datos compartidos terminan formando parte de este gigante de Internet, también se ha convertido en un elemento fundamental para la recomendación lectora (Lluch, 2017). Desde la Universidad de Alicante hemos realizado distintas investigaciones en este portal (Rovira-Collado y Mateo-Guillén, 2019). En este estudio seguimos la metodología desarrollada en dichos trabajos para la descripción superficial de la presencia de las obras analizadas. No se hará un análisis semántico de las reseñas ni de los perfiles de usuarios concretos, porque ya sería una investigación en sí, sino que nos limitaremos a citar la información disponible en abierto en el portal *Goodreads*, sin necesitar darnos de alta en la plataforma. Además del hipervínculo a la ficha de la obra, en la tabla añadimos los siguientes datos: *N. Ediciones o Fichas* (ed.) *Estrellas* (est.) *Valoraciones* (val.) *Reseñas y comentarios* (res.). El número de ediciones o fichas recogidas responde a las distintas versiones subidas por los usuarios a la red. Como podemos observar, los datos se han sumado en las distintas versiones y coinciden en las obras en inglés y en español. Las estrellas nos ofrecen la media numérica de las distintas valoraciones realizadas por los usuarios, cuyo total es el dato de valoraciones. Por último, se recogen el total de reseñas o comentarios sobre reseñas o fichas de obras realizados por los usuarios. No se recogen otro tipo de datos que nos ofrece la plataforma. Como podemos observar, el principal valor de esta plataforma son las aportaciones de los usuarios y usuarias que comentan y valoran las obras.

Tabla 4. Álbumes Familias *LGTBQ* en *Goodreads*. Elaboración Propia.

Título	Enlace	Datos
<i>Heather has two mommies</i>	https://www.goodreads.com/book/show/709381.Heather_Has_Two_Mommies https://www.goodreads.com/work/editions/695653-heather-has-two-mommies*	16ed.; 3.85est.; 1423 val.; 321res.
<i>Paula tiene dos mamás</i>	https://www.goodreads.com/book/show/11186999-paula-tiene-dos-mam-s	16ed.; 3.85est.; 1423 val.; 321res.
<i>And Tango Makes Three</i>	https://www.goodreads.com/book/show/117997.And_Tango_Makes_Three https://www.goodreads.com/work/editions/113589-and-tango-makes-three*	25ed.; 4.34est.; 8821 val.; 1670res.
<i>Con Tango son tres</i>	https://www.goodreads.com/book/show/31804807-con-tango-son-tres	25ed.; 4.34est.; 8821 val.; 1670res.
<i>My Princess Boy</i>	https://www.goodreads.com/book/show/9436049-my-princess-boy	5ed.; 3.83est.; 1204 val.; 262res.
<i>Mi princesito</i>	https://www.goodreads.com/book/show/41588090-mi-princesito	5ed.; 3.83est.; 1204 val.; 262res.
<i>I am Jazz</i>	https://www.goodreads.com/book/show/18763344-i-am-jazz	5ed.; 4.14est.; 1922 val.; 443res.
<i>Nicolás tiene dos papás</i>	https://www.goodreads.com/book/show/23689981-nicol-s-tiene-dos-pap-s	3ed.; 3.77est.; 84 val.; 25res.
<i>My two dads are amazing!</i>	https://www.goodreads.com/book/show/33215494-my-two-dads-are-amazing	4ed.; 5est.; 1 val.; 1res.

Como no podía ser de otra manera, la variación en la recepción de las obras es similar a los otros espacios. Las versiones en inglés tienen más repercusión que sus traducciones al castellano a excepción de *My two dads are amazing!*, el más reciente, que solamente tiene una ficha. Pero es un dato a valorar que dicho libro ya disponga de información en *Goodreads*, frente a otros espacios donde tiene información mínima. Debemos anotar que este libro álbum fue financiado por una propuesta de micromecenazgo [<https://www.kickstarter.com/projects/1471384703/my-two-dads-are-amazing-an-lgbt-family-book-for-sc?lang=es>]. Como hemos comentando, la información de las fichas en distintos idiomas se ha agrupado. Anteriormente en *Goodreads* teníamos la información por lenguas separada, pero ahora tenemos datos totales. Las más de ocho mil valoraciones de *Con Tango son tres* la convierten en una obra muy destacada en el portal. Las medias en las estrellas, todas por encima del tres y medio, indican que también son lecturas muy valoradas. Podemos anotar que no existe ficha de la versión española de *Yo soy Jazz*, aunque sí existan comentarios a la ficha en nuestra lengua. El análisis pormenorizado de todas estas reseñas y comentarios, más de dos mil ochocientos textos, nos permitiría conocer la recepción internacional que han tenido las obras seleccionadas.

3.4. Presencia en Youtube

Más allá de los *Booktuber* y los *Booktrailers* (Rovira-Collado, 2017), epitextos fundamentales de las obras de LIJ, en Internet encontramos infinidad de vídeos dedicados a libros álbum. La multimodalidad de estas obras se expande en la web 2.0 con adaptaciones que incluyen audio, vídeo, música y sonidos. La diversidad de estos vídeos es abruma-

dora, encontrando noticias, concursos, lecturas dramatizadas, adaptaciones animadas, junto con las citadas reseñas y anuncios de libros. Al igual que en los casos anteriores, existen otros repositorios y espacios que pueden contener vídeos dedicados a estas obras, pero debemos limitarnos a *Youtube* para ajustar la investigación.

En la siguiente tabla hemos recogido distintos ejemplos de vídeos que ofrece una búsqueda superficial con los títulos entre comillas, al igual que sucede en la primera categoría. Debemos anotar que, en este caso, pueden quedar otros muchos elementos fuera de la búsqueda, porque depende de la información que se haya subido junto al vídeo para localizar el vídeo. Así, por ejemplo, un vídeo que se titulara “Booktrailer Tango”, podría no aparecer en nuestra búsqueda, porque el término “Tango” llevaría a otras obras. Se ofrecen cuatro categorías distintas. Las dos primeras responden a los *Booktrailer* y los *Booktuber*, como dinámicas centrales relacionadas con la mediación lectora en *Youtube* en estos momentos. También se incluyen ejemplos de cuentos narrados, donde podemos encontrar lecturas dramatizadas, que no suelen respetar la propiedad intelectual de los libros, pero son también consideradas como epitextos porque son fundamentales para la divulgación de las obras. En la tabla se recoge la duración del vídeo, el año de subida, el número de visionados (vistas) y de “me gustas” (*likes*) de cada ejemplo. En algún caso, también se señala la tipología del vídeo o las reacciones negativas (*dislikes*). Al igual que en los casos anteriores, el análisis es superficial y solamente se ofrecen ejemplos como modo de expansión epitextual de las obras, pero no se busca mostrar la gran cantidad de vídeos que recoge *Youtube*.

Tabla 5. Álbumes Familias *LGBTQ* en *Youtube*. Elaboración Propia.

<i>Título</i>	<i>Booktrailer</i>	<i>Booktuber</i>	<i>Cuento Narrado/ Lectura</i>	<i>Otros</i>
<i>Heather has two mommies</i>	https://youtu.be/jzLUxhUOKgo 0:30; 2015; 93 vistas; 0 likes	https://youtu.be/f8ql97IUkcA Análisis del álbum 3:24; 2015; 1290 vistas; 3 likes	https://youtu.be/jHPELRbTINk 4:23; 2015; 17.726 vistas; 167 likes	https://youtu.be/rhHDgpuedEI Entrevista a autora. 3:30; 2013; 2013v; 17 likes
<i>Paula tiene dos mamás</i>		https://youtu.be/HUA8cwjWoy0 Alumnado UA 1:17; 2019; 5 vistas.	https://youtu.be/XglZteTfCJo 05:46; 2018; 279 vistas; 1 likes	https://www.youtube.com/watch?v=WD5j9QzsVLg Mano dibujando. 3:48; 2017; 1102v; 5likes
<i>And Tango Makes Three</i>	https://youtu.be/L-8ehpyDwRA Leído por los autores 2:15; 2011; 4286 vistas; 8 likes	https://youtu.be/lcwsHeAXESQ 9:01; 2008; 2746 vistas; 26 likes	https://youtu.be/4uOXUCiDE-s 4:12; 2016; 122.901 vistas; 184 likes	https://youtu.be/jMNQg19ls5Y Reacciones lectura niña. 3:12; 2017; 11.915 vistas; 48 likes
<i>Con Tango son tres</i>	https://youtu.be/rd5lzlLx_8 En catalán. 0:49; 2015; 866 vistas; 3 likes	https://youtu.be/bS7dK1HvtK8 7:06; 2019; 313 vistas; 0 likes	https://youtu.be/JLteRP7s2Jw 5:25; 2018; 7.491 vistas; 99 likes	
<i>My Princess Boy</i>	https://youtu.be/MnJjv8X2A24 TedTalk de autora. 10:37; 2012; 39.320v; 437like, 239dis	https://youtu.be/bxk8bsnXIog 6:14; 2017; 1326 vistas; 6 likes	https://youtu.be/n0vMomKhY2Q 2:18; 2015; 932.577v; 128 likes, 196 dislikes	https://youtu.be/-XBCLGDbbhKg Noticia NBC 9:16; 2011; 87.896v; 225 likes y dis.
<i>Mi princesito</i>			https://youtu.be/hSRXZic16nQ 8:48; 2016; 906 vistas; 16 likes; 11 dislikes	https://youtu.be/xgoLaN6E8ic Cuento narrado en aula infantil. 4:37; 2018; 276 vistas; 1 likes, 7 dislikes

I am Jazz	https://www.youtube.com/user/jazzmergirl Canal de la autora/protagonista 668.000 suscriptores	https://youtu.be/VHPHwt9z3kU Lectura comentada 7:02; 2017; 1024 vistas; 7 likes	https://youtu.be/BF5D2lsPfsU Leído por autora. 4:33; 2017; 137.728 vistas; 2810 likes, 645 dislikes	https://es.dplay.com/dkiss/yo-soy-jazz-programa/ Enlace a los capítulos en canal DKISS
Soy Jazz	Múltiples anuncios serie televisión	https://youtu.be/2LZPdPIDgQ 6:29; 2018; 69.267 vistas; 1246 likes	https://youtu.be/h1pw77FyTvQ Lectura autora subtitulada castellano 4:304; 2017; 22.217 vistas; 509 likes	https://youtu.be/JEV4O5NFFV8 7:19; 2018; 5.532.369v; 58.207 likes; 6110dis.
Nicolás tiene dos papás	https://youtu.be/PbhCR26VNtA 0:30; 2018; 9 vistas; 0 likes	https://youtu.be/EqMxvWS52og 10:49; 2016; 141.600 vistas; 11.634 likes, dislikes 420	https://youtu.be/qdLa-dy2qIY 1:30; 2014; 53.338 vistas; 825 likes, 218 dislikes	https://youtu.be/gj8RPcQX_vk 4:44; 2014; 16.400 vistas; 138 likes
My two dads are amazing	https://youtu.be/VCY08l4WW0E 0:22; 2016; 10 vistas; 1 likes		https://youtu.be/gZU_XVHR6Ao 2:00; 2016; 41 vistas; 1 likes	

Como ya hemos comentado, la variedad es inabarcable. Podemos señalar que la mayoría de vídeos se ajustan a las características propias de sus categorías, como la duración y formato. Los *booktrailers* duran menos de un minuto, los *booktubers* entre cuatro y diez y las *lecturas* entre dos y cinco minutos. Hemos incluido otra serie de vídeos, como noticias o reacciones ante la lectura, que tienen una extensión variada. Podemos señalar que el *booktuber* de *And Tango Makes Three*, es de 2008, siendo una de las primeras propuestas de este tipo; en los otros casos datan entre 2014 y 2015, años en los que estas dinámicas comenzaron a generalizarse en la red. También

queremos destacar la Ted Talk: *Why can't boys be princesses?*, de la autora Cheryl Kilodavis en TEDx de SanJoaquin en 2012, señalando que estas obras han tenido espacio en estas populares charlas de divulgación científica. El número de visitas es muy irregular, con vídeos de pocas reproducciones y otros con gran repercusión, como las noticias relativas a *My Princess Boy*, con casi noventa mil reproducciones o la relativa a la vida de Jazz, con más de cinco millones. No hemos realizado un análisis detallado de los comentarios de las distintas obras, así como del contenido de cada vídeo, donde podríamos señalar distintos niveles de interpretación de las obras. Respecto a las reacciones, se ha señalado algún caso donde las opiniones contrarias son incluso superiores a las positivas, y las obras que han estado rodeadas de polémica han recibido mayor atención, como las noticias referidas a *Nicolás tiene dos papás*. Como ya hemos mencionado, la vida de Jazz se ha convertido en un programa de televisión, por lo que la presencia del álbum ha quedado desdibujada en esta búsqueda, aunque obviamente el libro álbum se beneficia de la expansión audiovisual.

En este sentido, queremos destacar la enorme importancia que tiene el libro álbum para las adaptaciones multimodales en vídeo (Tabernero, 2016). La relación entre imagen y texto escrito es fácilmente ampliable con audio, movimiento o representación.

4. CONCLUSIONES

La pedagogía *queer* se plantea desde las primeras etapas educativas, para ofrecer un modelo coeducativo y feminista desde la más tierna infancia. Aunque la diversidad de género no suele trabajarse necesariamente en estos primeros años, los múltiples modelos de familia nos sugieren mostrar esta variedad de afectos y relaciones a través de una herramienta funda-

mental: el libro álbum. Además de familias formadas por dos mamás o dos papás, encontramos también protagonistas trans como Jazz para mostrar que cualquier alumno tiene derecho a conocer estas historias para evitar discriminaciones machistas y patriarcales. Para seleccionar las lecturas, hoy en día los mediadores, sin obviar las sugerencias de especialistas, buscan información en Internet. Docentes, bibliotecarios y familiares se verán influenciados por las opiniones vertidas en estos epitextos virtuales. Como ya hemos mencionado, controversia, censura, polémica y rechazo han acompañado desde el principio a estos libros álbum, por lo que se torna necesario promover epitextos virtuales positivos, como pueden ser las reseñas en redes sociales de lectura, los *booktubers* o los *booktrailers*.

En este trabajo hemos revisado una selección de epitextos virtuales de diez libros álbum que retan estereotipos de género y el concepto de familia tradicional y hemos podido comprobar que la mayor repercusión se da en *Google*. También han aparecido en nuestra búsqueda propuestas educativas concretas de algunas de estas lecturas, pero no nos hemos centrado en ellas para no desviar el foco de atención. Sin embargo, nos sirven para confirmar su utilidad didáctica, más allá de cualquier censura que se quiera imponer. Algunas de las obras principales como *Heather has two mommies* o *And Tango makes three* merecerían un análisis detallado de las reseñas en redes sociales como *Goodreads* o la variedad de adaptaciones audiovisuales en *Youtube*, dentro del análisis de la LIJ 2.0, línea de investigación trabajada en los últimos años en la Universidad de Alicante. Una de las principales novedades de esta perspectiva investigadora es el acceso a la opinión directa de los lectores de LIJ. Estos serían los últimos epitextos, las opiniones y los comentarios de la lectura social que se desarrolla en Internet en torno a estas historias, demostrando su interés y utilidad didáctica.

5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ÁLVAREZ RAMOS, E. y ROMERO OLIVA, M.F. (2018): «Epitextos milénicos en la promoción lectora: morfologías multimedia de la era digital» en *Letral*, 20, 71-85. [01,02 2020] <<http://dx.doi.org/10.30827/RL.v1i20.7830>>.
- BRITZMAN, D.P. (1995): «Is there a queer pedagogy? Or, stop reading straight», en *Educational theory*, 45(2), 151-165.
- CANTEROS, L. (2002): «Por la libertad de leer. El cuestionamiento de libros en los Estados Unidos» en *Imaginaria*, 9, diciembre 2002. [01,02 2020] <<https://www.imaginaria.com.ar/09/1/eeuu.htm>>.
- CAÑAMARES, C. (2019): «Lectura literaria y multimodal del álbum ilustrado», en *Current perspectives on literary reading*. John Benjamins Publishing, Amsterdam pp:215-237.
- CAÑAMARES, C. y MOYA-GUIJARRO, A.J. (2019): «Análisis semiótico y multimodal de los escenarios de libros álbumes que retan estereotipos de género», en *Ocnos*, 18 (3), pp. 59-70.
- CERRILLO, P.C. (2007): *Literatura Infantil y Juvenil y educación literaria*, Octaedro, Barcelona
- CERRILLO, P.C. y SOTOMAYOR, M.V. (2106): *Censuras y LIJ en siglo XX. En España y 7 países latinoamericanos*, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca.
- CERRILLO, P.C. y SÁNCHEZ, C. (Eds). (2016): *Prohibido leer. La censura en la literatura infantil y juvenil contemporánea*, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca.
- COLOMER, T., KÜMMERLING-MEIBAUER, B. y SILVA-DÍAZ, C. (Ed.). (2010): *New Directions in Picture Book Research*, Routledge, Nueva York/Londres.
- DOS MANZANAS (2011): «*Tres con Tango*, el cuento infantil de los pingüinos gays, vuelve a ser el libro más censurado de Estados

- Unidos en 2010» en *Dos manzanas.com* [01,02 2020] <<https://www.dosmanzanas.com/2011/04/tres-con-tango-el-cuento-infantil-de-los-pinguinos-gays-vuelve-a-ser-el-libro-mas-censurado-de-estados-unidos-en-2010.html>>.
- ENCABO E. y JEREZ, I. (2016): «Censura implícita y profesorado de Educación Infantil en formación inicial: la imposible manipulación y mutilación textual en el álbum ilustrado», en P.C. CERRILLO, y C. SÁNCHEZ (eds). (2019): *Prohibido leer. La censura en la literatura infantil y juvenil contemporánea* Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, pp.349-356.
- GENETTE, G. (1989): *Palimpsestos. La literatura en segundo grado*, Taurus, Madrid.
- GRAY, J. (2010): *Show sold separately. Promos, spoilers, and other media paratextos*, New York University Press, New York and London.
- KRESS, G.y VAN LEEUWEN T. (2006) [1996]: *Reading images. The Grammar of visual design*, Routledge, London.
- KÜMMERLING-MEIBAUER, B. et al. (ed.). (2015): *Learning from Picturebooks. Perspectives from Child Development and Literacy Studies*, Routledge, London/New York.
- LETTS, W. (2002): «Re-visioning multiculturalism in teacher education: Isn't it queer?», en R.M. KISSEN (Ed.), *Getting ready for Benjamin: Preparing teachers for sexual diversity in the classroom* (9 ed.), Rowman & Littlefield, Lanham, Maryland, pp.119-131.
- LLUCH, G. (2017): «Los jóvenes y adolescentes comparten la lectura» en F. CRUCES (2017): *¿Cómo leemos en la sociedad digital? Lectores, booktubers y prosumidores*. pp.31-54, Fundación Telefónica: Madrid [01,02 2020] <<http://formacionib.org/noticias/?Como-leemos-en-la-sociedad-digital-Lectores-booktubers-y-prosumidores>>.

- LLUCH, G., TABERNERO-SALA, R. y CALVO-VALIOS, V. (2015): «Epitextos virtuales públicos como herramientas para la difusión del libro», *El Profesional de la Información*, 24 (6): pp.797-804. [01,02 2020] <<http://dx.doi.org/10.3145/epi.2015.nov.11>>.
- MOYA-GUIJARRO, A.J. y PINAR-SANZ M.J. (2007): «La interacción texto/imagen en el cuento ilustrado. Un análisis multimodal», *Ocnos. Revista de Lectura*, 3, pp.21-38. [01,02 2020] https://revista.uclm.es/index.php/ocnos/article/view/ocnos_2007.03.02
- MOYA-GUIJARRO, A.J. (2019): «Communicative functions of visual metonymies in picture books targeted at children in two different age groups. A multimodal analysis», *Word: Journal of the International Linguistic Association*, Vol. 65, Nº 4, pp. 193-212
- NIKOLAJEVA, M. y SCOTT C. (2001): *How Picturebooks Work*, Garland Publishing, New York.
- PIE BALAGUER, A. (2009): «De la teoría *queer* i les altres maneres de pensar l'educació» *Temps d'Educació*, 37, pp.253-270.
- ROVIRA-COLLADO, J. (2017): «Booktrailer y Booktuber como herramientas LIJ 2.0 para el desarrollo del hábito lector» *Investigaciones sobre lectura*, 7, [01,02 2020] <<http://compresionlectora.es/revistaisl/index.php/revistaISL/article/view/180>>.
- ROVIRA-COLLADO, J. y LLORENS-GARCÍA, R.F. (2017): «Epitextos digitales como estrategia LIJ 2.0 para la formación integral en Didáctica de la Lengua y la Literatura», en R. ROIG-VILA (ed.). *Investigación en docencia universitaria. Diseñando el futuro a partir de la innovación educativa*, Octaedro, Barcelona, pp.733-743 [01,02 2020] <<http://rua.ua.es/dspace/handle/10045/71194>>.
- ROVIRA-COLLADO, J. y MATEO GUILLÉN, C. (2019): «Social Networks for Reading as a new Literary Training Space». *Current perspectives on literary reading*, John Benjamins Publishing, Amsterdam, pp. 23-38.

- SÁNCHEZ, M. y OCAMPO, A.A. (2019): «Pedagogía *queer*, formación del profesorado y prevención de la violencia de género: ejes críticos para subvertir la noción de justicia educativa e inclusión alojada al interior del capitalismo. Una entrevista con Mercedes Sánchez Sáiz». *Pedagogías Queer*, CELEI, Santiago de Chile.
- SAPP, J. (2010): «A review of gay and lesbian themed early childhood children's literature». *Australasian Journal of Early Childhood*, 35(1), pp. 32-40.
- SOLER-QUÍLEZ, G. (2015): «La representación de la diversidad afectivo-sexual en la literatura infantil y juvenil de América Latina». *América sin nombre*. 20, pp. 63-72.
- SOLER-QUÍLEZ, G. (2016a): «Una mirada sobre el arcoíris: la representación de la diversidad afectivo-sexual en el álbum ilustrado». En *Aprendizajes plurilingües y literarios: Nuevos enfoques didácticos*, Universidad de Alicante, Alicante, pp.769-774.
- SOLER-QUÍLEZ, G. (2016b): «La diversidad afectivo-sexual y de género: diferentes tipos de censura en las obras infantiles y juveniles». En P.C. CERRILLO TORREMOCHA, y C. SÁNCHEZ ORTIZ, (eds) *Prohibido leer. La censura en la literatura infantil y juvenil contemporánea*, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha Colección Estudios, Cuenca, nº 158, pp.357-364.
- SPURLIN, W.J. (2002): «Theorizing queer pedagogy in English studies after the 1990s». *College English*, 65(1), pp.9-16.
- STECK, A. y PERRY, D. (2017): «Secondary school leader perceptions about the inclusion of queer materials in the school course curricula». *The Curriculum Journal*, 28(3), pp.327-348.
- TABERNERO-SALA, R. (2016): «Los epitextos virtuales en la difusión del libro infantil: Hacia una poética del book-trailer. Un modelo de análisis». *Ocnos, Revista de Lectura* 15.2, pp.21-36. [01,02 2020] <http://dx.doi.org/10.18239/ocnos_2016.15.2.1125>.

- TRIGUERO, V., VILLAZÁN, G., RUBIO, T., BURGUILLOS, F. y CENCERRADO, L.M. (2006): «Cuando la diversidad sexual entra en la biblioteca: algunos criterios para la selección de documentación LGTB». *III Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas: La Biblioteca Pública, espacio ciudadano: Actas*, Ministerio de Cultura, Madrid, pp.345-354 [01,02 2020] <http://travesia.mcu.es/portalsnb/jspui/bitstream/10421/687/1/com_354.pdf>.
- WALLACE, D.L. (2002): «Out in the academy: Heterosexism, invisibility, and double consciousness» *College English*, 65(1), pp.53-66.
- WINANS, A.E. (2006). «Queering pedagogy in the English classroom: Engaging with the places where thinking stops » *Pedagogy*, 6(1), pp.103-122.

Textos primarios

- FERNÁNDEZ, P. (2016): *My two dads are amazing!* Lego: England.
- HERTHEL, J., JENNINGS, J. y MCNICHOLAS, S. (2015): *Soy Jazz*, Bellaterra: Barcelona.
- KILODAVIS, C. y DE SIMONE, S. (2015): *Mi princesito*, Bellaterra: Barcelona.
- NEWMAN, L. y PIÉROLA, M. (2003): *Paula tiene dos mamás*, Bellaterra: Barcelona.
- NICHOLLS L., GÓMEZ, R. y ARMIJO, R.to (2014): *Nicolás tiene dos papás*, Movimiento de liberación homosexual: Santiago de Chile.
- RICHARDSON, J., PARNELL, P. y COLE, H. (2016): *Con Tango son tres*, Kalandraka: Pontevedra.